

V.

21 JUL 1955

L. 4814/2.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 29 juin 1955, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant de 50 millions à 100 millions de francs, montant des emprunts à émettre, sous la garantie de l'Etat, par l'Office des Cités africaines, en vue de couvrir des dépenses se rapportant à son activité au Ruanda-Urundi", a donné le 29 juin 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e Juni 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot verhoging van 50 miljoen tot 100 miljoen frank van het bedrag van de leningen onder Staatswaarborg te emitteren door de Dienst der Afrikaanse Wijken ten einde de uitgaven die op zijn activiteit in Ruanda-Urundi betrekking hebben, te dekken", heeft de 29e Juni 1955 het volgende advies gegeven :

Tel qu'il est rédigé, l'article 1er du projet paraît fixer une limite au montant total des emprunts que l'Office des cités africaines est autorisé à contracter pour couvrir les dépenses se rapportant à son activité au Ruanda-Urundi.

Telle n'est pas l'intention du Gouvernement. D'ailleurs, pareille limite n'est prévue ni par le décret du 30 mars 1952 créant l'Office des cités africaines, ni par les lois budgétaires des 4 janvier 1951 et 16 juin 1953 en ce qui concerne les emprunts relatifs à l'activité de l'Office dans la Colonie.

L'objet des articles 1er et 2 du projet se borne, en réalité, à fixer à nouveau une limite au montant total des emprunts dont l'Etat belge peut en cette matière garantir le remboursement.

Ces articles exprimeraient dès lors plus clairement leur objet s'ils étaient réunis et rédigés ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Le Roi peut attacher pour un montant nominal d'emprunts de cent millions de francs, la garantie de l'Etat au remboursement des emprunts que l'Office des cités africaines serait autorisé à émettre pour couvrir des dépenses se rapportant à son activité au Ruanda-Urundi, au paiement des intérêts de ces emprunts et éventuellement au paiement des primes de remboursement ".

+

+ +

.../...

L'article 3 du projet soumet les conditions des emprunts faisant l'objet des articles 1er et 2 à l'approbation préalable du Ministre des Finances.

Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, cette disposition n'a nullement pour objet de substituer l'intervention du Ministre des Finances à l'autorisation préalable des emprunts par le Ministre des Colonies et à l'approbation par lui des modalités de ceux-ci, formalités prévues notamment par le décret du 30 mars 1952. Elle se borne à organiser l'intervention du Ministre des Finances lorsque la garantie de l'Etat belge est sollicitée.

Pour éviter toute équivoque à ce sujet, l'article devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Sans préjudice de l'autorisation et de l'approbation du Ministre des Colonies, prévues par l'article 5, 2°, du décret du 30 mars 1952, les conditions des emprunts auxquels sera attachée la garantie de l'Etat, seront soumises à l'autorisation du Ministre des Finances ".

+

+

+

Le projet ne contient aucune disposition abrogatoire; un article final devrait abroger l'article 17 de la loi du 14 juillet 1951 qui devient sans objet. Il est proposé de le rédiger comme suit :

.../...

"Article 3.-

L'article 17 de la loi du 14 juillet 1951, autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1950 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1949 et antérieurs, modifié par l'article 5 de la loi du 6 juin 1953, est abrogé ".

Zoals het gesteld is, schijnt artikel 1 van het ontwerp een grens te bepalen voor het totale bedrag van de leningen, welke de Dienst der Afrikaanse Wijken gemachtigd is aan te gaan tot dekking van de uitgaven betreffende zijn activiteit in Ruanda-Urundi.

Zulks is niet de bedoeling van de Regering. Een dergelijke grens is trouwens niet voorzien in het decreet van 30 Maart 1952 houdende oprichting van de Dienst der Afrikaanse Wijken noch in de begrotingswetten van 4 Januari 1951 en 16 Juni 1953 ten aanzien van de leningen betreffende de activiteit van de Dienst in de Kolonie.

In feite hebben de artikelen 1 en 2 van het ontwerp alleen tot doel, opnieuw een grens vast te stellen voor het totale bedrag van de leningen waarvan de Belgische Staat ten deze de terugbetaling kan waarborgen.

Het doel van deze artikelen zou derhalve beter tot uiting komen indien zij werden samengevoegd, in de volgende tekst :

"Artikel 1.-

De Koning kan voor een nominaal bedrag van leningen van honderd millioen frank de Staatswaarborg verbinden aan de terugbetaling van de leningen, welke de Dienst der Afrikaanse Wijken mocht gemachtigd worden uit te geven tot dekking van uitgaven betreffende zijn activiteit in Ruanda-Urundi, aan de betaling van de interesten van deze leningen en eventueel aan de betaling van de terugbetalingspremies".

.../...

Artikel 3 van het ontwerp eist dat de voorwaarden van de in de artikelen 1 en 2 bedoelde leningen vooraf door de Minister van Financiën worden goedgekeurd.

Volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen is het doel van deze bepaling hoegenaamd niet, dat het optreden van de Minister van Financiën in de plaats zou komen van de machtiging welke de Minister van Koloniën vooraf voor leningen moet geven en van de goedkeuring welke hij aan de modaliteiten daarvan moet hechten, dit is van de formaliteiten die het decreet van 30 Maart 1952 onder meer voorschrijft. Alleen worden regelen gesteld voor het optreden van de Minister van Financiën in het geval dat de waarborg van de Belgische Staat wordt gevraagd.

Opdat dienaangaande geen dubbelzinnigheid mogelijk zou zijn, zou het artikel als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 2.-

Onverminderd de machtiging en de goedkeuring van de Minister van Koloniën, voorgeschreven bij artikel 5, 2°, van het decreet van 30 Maart 1952, worden de voorwaarden van de leningen waaraan de Staatswaarborg zal worden verbonden, voor machtiging aan de Minister van Financiën voorgelegd".

+

+

+

.../...

Het ontwerp bevat geen enkele opheffingsbepaling; artikel 17 van de wet van 14 Juli 1951, dat geen nut meer heeft, zou in een slotartikel moeten worden opgeheven. Aanbevolen wordt het als volgt te lezen :

"Artikel 3.-

Artikel 17 van de wet van 14 Juli 1951 houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1950 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot het dienstjaar 1949 en de vorige dienstjaren, gewijzigd bij artikel 5 van de wet van 6 Juni 1953, wordt opgeheven".

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE,
de Heren :

J. COYETTE,
G. VAN BUNNEN,

P. COART-FINESART,

P. ANSIAUX,

G. PIQUET,

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président,
raadsheer van State, voorzitter,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

assessours de la section de législation,
bijzitters van de afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. PIQUET.

(s.) F. LEPAGE.